

SÉNAT DE BELGIQUE.

SESSION DE 1905-1906.

Projet de Loi contenant le Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires pour l'exercice 1906.*(Voir les n^{os} 140, 148, 152, 159, 172 et 198, session de 1905-1906, de la Chambre des Représentants.)***TITRE I^{er}.***Dépenses extraordinaires.***ARTICLE PREMIER.**

Il est ouvert, pour les dépenses extraordinaires de l'exercice 1906 énumérées au tableau ci-annexé, des crédits à concurrence de cent six millions neuf cent quatre mille francs (106,904,000 francs).

Ces crédits se répartissent de la manière suivante :

Ministère de l'Agriculture fr.	3,200,000 »
Ministère des Chemins de fer, Postes et Télégraphes	70,900,000 »
Ministère des Finances et des Travaux publics	32,804,000 »
TOTAL. . . fr.	106,904,000 »

ART. 2.

Sont ouverts les crédits suivants, représentant des crédits ou parties de

TITEL I.*Buitengewone uitgaven.***ARTIKEL 1.**

Voor de buitengewone uitgaven van het dienstjaar 1906 in de hierbijgaande tabel opgesomd, zijn kredieten geopend ten beloope van honderd zes miljoen negen honderd vier duizend frank (106,904,000 fr.)

Die kredieten zijn volgender wijze verdeeld :

Ministerie van Landbouw fr.	3,200,000 »
Ministerie van Spoorwegen, Posten en Telegrafen	70,900,000 »
Ministerie van Financiën en Openbare Werken	32,804,000 »
Te zamen. . . fr.	106,904,000 »

ART. 2.

Worden opengesteld de volgende kredieten vertegenwoordigende vroe-

crédits antérieurs dont il n'a pu être fait usage dans le délai légal, savoir :

1° Au Ministère des Affaires étrangères, un crédit de un million sept cent septante et un mille six cent quatorze francs cinquante centimes (fr. 1,771,614-50), pour les indemnités attribuées aux agents de l'État employés en Chine pour dommages subis à l'occasion des troubles de 1900; l'installation provisoire de la légation après la destruction de l'hôtel qu'elle occupait à Pékin; l'achat de terrains, construction et ameublement d'un nouvel hôtel avec dépendances; les dépenses à faire en vue d'assurer la sécurité de la légation et des consulats belges en Chine; frais divers relatifs au règlement des indemnités revenant aux particuliers;

2° Au Ministère de la Guerre, un crédit de quatre millions vingt-six mille trois cent cinquante-huit francs soixante-quinze centimes (fr. 4,026,358-75), destiné au paiement des dépenses occasionnées par la construction des forts de Stabroeck et de Wavre-Sainte-Catherine;

3° Au Ministère des Chemins de fer, Postes et Télégraphes, un crédit de cinquante mille francs (50,000 francs), pour rembourser la retenue opérée sur le prix de rachat de la concession du chemin de fer d'Eecloo à Gand, en vertu de l'article IX, litt. B, de la convention du 22 avril 1897 (*Moniteur* du 2 juillet 1897, n° 183).

ART. 3.

Il est ouvert au Ministère des Finances et des Travaux publics :

1° Un crédit de cinq millions de

gere kredieten of gedeelten van kredieten waarvan in den wettigen tijd geen gebruik kon worden gemaakt, te weten :

1° Voor het Ministerie van Buitenslandsche Zaken, een krediet van één millioen zeven honderd een en zeventig duizend zes honderd veertien frank vijftig centiemen (fr. 1,771,614-50), voor de vergoedingen toegekend aan de in China werkzaam zijnde Staatsagenten, wegens door hen, tijdens de onlusten van 1900, geleden schade; de tijdelijke inrichting der Legatie na de verwoesting van de door haar te Peking betrokken huizing; den aankoop van gronden, het bouwen en meubileren van eene nieuwe huizing met de aanhoorigheden; de uitgaven te doen tot verzekering der veiligheid van de Belgische Legatie en consulaten in China; verschillende onkosten betreffende het uitbetalen der vergoedingen die aan de particulieren toekomen;

2° Voor het Ministerie van Oorlog, een krediet van vier millioen zes en twintig duizend drie honderd acht en vijftig frank vijf en zeventig centiemen (fr. 4,026,358-75), bestemd tot het betalen der uitgaven verwekt door het opbouwen der vestingen van Stabroeck en van Sinte-Cathelijne-Waver;

3° Voor het Ministerie van Spoorwegen, Posterijen en Telegrafien, een krediet van vijftig duizend frank (50,000 frank), tot terugbetaling van hetgeen ingehouden werd op den naastingprijs der vergunning van den spoorweg Eecloo-Gent, krachtens artikel IX, litt. B, der conventie van 22 April 1897 (*Moniteur* van 2 Juli 1897, n° 183).

ART. 3.

Wordt opengesteld voor het Ministerie van Financiën en Openbare Werken :

1° Een krediet van vijf millioen

francs (5,000,000 de francs), destiné à faire des avances au fonds spécial institué par l'article 6 de la loi du 26 août 1903 pour l'exécution de la convention conclue le 7 avril de la même année entre l'État et la ville de Bruxelles et relative à la transformation du quartier de la Putterie et de ses abords ;

2° Un crédit de trois cent mille francs (300,000 francs) dont le montant sera mis, à titre d'avance, à la disposition des administrations provinciales et communales qui viendraient en aide, par voie de prêts sans intérêts, aux habitants éprouvés par les récentes inondations, en vue de la reconstitution de leur bétail et du matériel nécessaire à l'exercice de leur profession.

Les actes relatifs à ces prêts et à leur remboursement seront exempts du timbre et du droit d'enregistrement.

TITRE II.

Recettes extraordinaires.

ART. 4.

Les recettes extraordinaires pour l'exercice 1906 sont évaluées à la somme de un million cinquante-neuf mille cinq cents francs (1,059,500 fr.).

Elles se composent :

1° Des quotés - parts des États maritimes dans le rachat du péage de l'Escaut . . . fr. 28,000 »

2° De la part revenant à l'État dans la cinquième annuité à verser par la Chine en amortissement de l'indemnité attribuée

frank (5,000,000 frank), om voorschotten te doen aan het bijzonder fonds ingesteld bij artikel 6 van de wet van 26 Augustus 1903 voor de uitwerking der conventie op 7 April van hetzelfde jaar tusschen den Staat en de stad Brussel en betrekkelijk de verandering van de wijk der Putterij en hare toegangen ;

2° Een krediet van drie honderd duizend frank (300,000 frank) waarvan het bedrag, ten titel van voorschot, ter beschikking zal worden gesteld van de provincie- en gemeentebesturen die, bij wege van leeningen zonder interest, hulp zouden verleen en aan de door de laatste overstromingen geteisterde inwoners, en zulks met het doel om dezer veestapel te laten hernieuwen en hun de voor het uitoefenen van hun bedrijf noodige werktuigen aan te schaffen.

De akten betreffende deze leeningen en harer terugbetaling zijn vrij van zegelen van het recht van registratie.

TITEL II.

Buitengewone ontvangsten.

ART. 4.

Voor het dienstjaar 1906 worden de buitengewone ontvangsten geraamd op een millioen negen en vijftig duizend vijfhonderd frank (1,059,500 fr.).

Zij bestaan uit :

1° De aandeelen van wege de Zee-
staten in den afkoop
van den Scheldetol fr. 28,000 »

2° Het aan den Staat
verschuldigd deel in de
vijfdejaarsom te storten
door China tot aflossing
der vergoeding toege-
kend aan België ten ge-

à la Belgique à la suite des troubles de 1900 fr.	91,500 »
3° Du produit d'aliénations extraordinaires d'immeubles	150,000 »
4° Du prix de vente de terrains disponibles par suite du démantèlement des places fortes	250,000 »
5° Du prix de vente de terrains, situés à Ostende, cédés à M. North. (Convention du 8 mars 1898. Loi du 9 mai suivant. — 8° annuité.) . . .	540,000 »
TOTAL. . fr.	<u>1,059,500 »</u>

TITRE III.

Emprunt.

ART. 5..

L'excédent des dépenses autorisées par les articles 1^{er}, 2 et 3 de la présente loi et par les articles 5 et 6 de la loi du 30 mars 1906, relative au système défensif d'Anvers et à l'extension de ses installations maritimes, sur les recettes prévues à l'article 4 de la présente loi, sera couvert soit au moyen des excédents du budget ordinaire, soit au moyen d'un emprunt.

Le Ministre des Finances et des Travaux publics est autorisé à créer, à concurrence du montant de l'emprunt à contracter éventuellement, des bons du Trésor portant intérêt et payables à une échéance qui ne pourra dépasser cinq ans.

volge der onlusten van 1900 fr.	91,500 »
3° De opbrengst van buitengewone vervreemdingen van onroerende goederen	150,000 »
4° Den verkoopprijs van gronden beschikbaar gebleven ten gevolge van de ontmanteling der versterkte plaatsen	250,000 »
5° Den verkoopprijs der te Oostende gelegen gronden, afgestaan aan den heer North. (Overeenkomst van 8 Maart 1898. Wet van 9 Mei daaropvolgende. — 8° jaarsom.)	540,000 »
TE ZAMEN. . fr.	<u>1,059,500 »</u>

TITEL III.

Leening.

ART. 5.

Het bedrag waarmede door artikelen 1, 2 en 3 der tegenwoordige wet en door artikelen 5 en 6 der wet van 30 Maart 1906, betreffende het verdedigingsstelsel van Antwerpen en de uitbreiding der haveninrichtingen dezer stad, gemachtigde uitgaven de ontvangsten overtreffen welke uitgetrokken zijn bij artikel 4 der tegenwoordige wet, zal gedekt worden ofwel bij middel der overschotten van de gewone Begrooting, ofwel bij middel eener leening.

De Minister van Financiën en Openbare Werken is gemachtigd om, tot beloop van de in voorkomend geval aan te gane leening, Schatkistbons te maken welke interest opbrengen en ten uiterste na vijf jaren betaalbaar zijn.

TITRE IV.

Dispositions diverses.

ART. 6.

Est approuvée la convention additionnelle au contrat du 1^{er} juin 1894 relatif à l'établissement d'un port à la côte près de Heyst, d'un port à Bruges et d'un canal reliant ces deux ports, conclue le 29 mars 1906 entre l'État, la ville de Bruges, la Compagnie des Installations maritimes de Bruges et MM. Coiseau et Cousin.

ART. 7.

Le Gouvernement est autorisé à rattacher, par arrêté royal, les crédits extraordinaires reportés à l'exercice 1906 par application de l'article 10 de la loi du 14 mai 1904 et de l'article 9 de la loi du 30 décembre 1905, aux crédits alloués par les articles 1^{er}, 2 et 3 de la présente loi, et à réunir les crédits concernant un même objet.

Il pourra être fait des imputations pendant trois ans, à compter du 1^{er} janvier 1906, sur les crédits ouverts par les articles 1^{er}, 2 et 3 de la présente loi. Les excédents disponibles à la fin de chaque exercice seront reportés à l'année suivante; l'article 32 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'État est applicable à ces reports.

Bruxelles, le 11 mai 1906.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

F. SCHOLLAERT.

Les Secrétaires,

H. CARTON DE WIART.
D^r DELBASTÉE.

TITEL IV.

Bepalingen van verschillenden aard.

ART. 6.

Is goedgekeurd de overeenkomst gevoegd bij het contract van 1 Juni 1894 betreffende het tot stand brengen van eene haven aan de kust nabij Heyst, van eene haven te Brugge en het graven van een kanaal dat beide deze havens verbindt, getroffen den 29^e Maart 1906 tusschen den Staat, de stad Brugge, de Maatschappij voor Zeevaartinrichtingen van Brugge en de heeren Coiseau en Cousin.

ART. 7.

De Regeering is gemachtigd om, bij koninklijk besluit, de buitengewone kredieten overgebracht op het dienstjaar 1906 bij toepassing van artikel 10 der wet van 14 Mei 1904 en artikel 9 der wet van 30 December 1905, te verbinden met de kredieten verleend door de artikelen 1, 2 en 3 der tegenwoordige wet, en de kredieten te vereenigen welke een zelfde voorwerp betreffen.

Te rekenen van 1 Januari 1906 mogen, gedurende drie jaar, aantekeningen worden gedaan op de kredieten opengesteld door de artikelen 1, 2 en 3 der tegenwoordige wet. De op het einde van elk dienstjaar beschikbare overschotten zullen op het volgende jaar worden overgebracht; artikel 32 der wet van 15 Mei 1846 op de Staatscomptabiliteit is van toepassing op deze overdragen.

Brussel, den 11^e Mei 1906.

*De Voorzitter van de Kamer
der Volksvertegenwoordigers,*

BUDGET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES POUR L'EXERCICE 1906.

Articles	DÉSIGNATION DES SERVICES.	MONTANT des CRÉDITS.	TOTAL par SERVICE.
1° Ministère de l'Agriculture.			
1	Terrains incultes et bois domaniaux : boisement, assainissement, création de chemins de vidange.	200,000 »	3,200,000 »
2	Voirie vicinale. — Travaux de construction	3,000,000 »	
2° Ministère des Chemins de fer, Postes et Télégraphes.			
3	Chemins de fer. — Voies et travaux	48,000,000 »	70,900,000 »
4	Chemins de fer. — Traction et matériel	18,000,000 »	
5	Postes. — Construction, agrandissement, appropriation et ameuble- ment de locaux, matériel, etc.	900,000 »	
6	Télégraphes et téléphones. — Lignes nouvelles, bâtiments, appa- reils, réseaux, etc.	4,000,000 »	
3° Ministère des Finances et des Travaux publics.			
A. — DOMAINE.			
7	Appropriation des terrains provenant du démantèlement des places fortes	200,000 »	1,388,500 »
8	Travaux d'aménagement pour la mise en valeur des dunes domaniales.	300,000 »	
9	Acquisition d'immeubles destinés à agrandir le domaine forestier et à étendre ou à régulariser les limites des propriétés de l'État, notamment des dunes domaniales	300,000 »	
10	Acquisition du bois de Vecmont	565,500 »	
11	Acquisition d'une partie de la forêt de Freyr	138,500 »	
B. — ROUTES.			
12	Routes et raccordements : construction, redressement et améliora- tion : subsides aux communes pour travaux d'amélioration de la voirie de l'État dans la traverse des agglomérations. Construction de ponts ou subsides pour semblables ouvrages. Rachat par l'État de routes et de ponts concédés ; subsides aux provinces et aux communes en vue de semblables rachats	9,000,000 »	9,400,000 »
13	Création d'une nouvelle route de grande voirie entre le quartier de Fragnée (Liège) et la gare d'Angleur, avec ponts sur la Meuse, sur la dérivation de l'Ourthe et sur le canal de l'Ourthe	400,000 »	
C. — BATIMENTS CIVILS.			
14	Mont des Arts. — Expropriations et travaux.	2,000,000 »	3,750,000 »
15	Palais du Cinquantenaire. — Musées royaux des arts décoratifs et industriels	1,300,000 »	
16	École de médecine vétérinaire. — Travaux d'achèvement et mobilier fixe	450,000 »	

BEGROOTING DER BUITENGEWONE UITGAVEN VOOR HET DIENSTJAAR 1906.

Artikelen	AANWIJZING DER DIENSTEN.	BEDRAG der KREDIETEN.	TOTAAL per DIENST.
1° Ministerie van Landbouw.			
1	Braakland en domeinbosschen : bebossching, gezondmaking, aanleg- ging van ruimingswegen	200,000 »	3,200,000 »
2	Buurtwegen. — Aanleggingswerken.	3,000,000 »	
2° Ministerie van Spoorwegen, Posterijen en Telegrafien.			
3	Spoorwegen. — Banen en werken	48,000,000 »	70,900,000 »
4	Spoorwegen. — Trekdienst en materieel	18,000,000 »	
5	Posterijen. — Bouwen, vergrooten, inrichten en meubileeren van lokale, materieel, enz.	900,000 »	
6	Telegraaf en telefoon. — Nieuwe lijnen, gebouwen, toestellen, netten, enz.	4,000,000 »	
3° Ministerie van Financiën en Openbare Werken.			
A. — DOMEIN.			
7	Geschiktmaken van gronden voortkomende van het slechten van vestingen	200,000 »	
8	Inrichtingswerken voor het tot waarde brengen van de duinen der domeinen	300,000 »	
9	Aankoop van onroerende goederen tot vergroting van het bosch- domein en tot uitbreiding of regeling van de grenzen der Staats- eigendommen en voornamelijk der Staatsduinen	300,000 »	
10	Aankoop van het bosch van Vecmont	565,500 »	
11	Aankoop van een gedeelte van het woud van Freyr	138,500 »	
B. — WEGEN.			
12	Wegen en verbindingen : aanleggen, rechtmaken en verbeteren ; toelagen aan de gemeenten voor verbeteringswerken aan de Staats- wegen in den doortocht der agglomeratiën. Bouwen van bruggen of toelagen voor dergelijke werken. Naasting van Staatswege van vergunde wegen en bruggen ; toelagen aan de provinciën en de gemeenten voor dergelijke naastingen.	9,000,000 »	
13	Aanleggen eener nieuwe baan van groote wegenis tusschen de wijk Fagnée (Luik) en de statie Angleur, met bruggen over de Maas, de afleiding en de vaart der Ourthe	400,000 »	
C. — BURGERLIJKE GEBOUWEN.			
14	Kunstberg. — Onteigeningen en werken	2,000,000 »	
15	Koninklijke Museums voor versier- en nijverheidskunst	1,300,000 »	
16	Veeartsenijschool. — Voltooiingswerken en vaste meubileering	150,000 »	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES.	MONTANT des CRÉDITS.	TOTAL par SERVICE.
	<i>D. — TRAVAUX HYDRAULIQUES.</i>		
17	Meuse. — Expropriations et travaux.	250,000 »	
18	Ourthe. — Expropriations et travaux	1,300,000 »	
19	Canaux houillers. — Expropriations et travaux.	1,000,000 »	
20	Canaux de Liège à Anvers et embranchements. — Expropriations et travaux	2,000,000 »	32,804,000 »
21	Escaut. — Expropriations et travaux	200,000 »	
22	Lys. — Expropriations et travaux	200,000 »	
23	Senne et Dyle. — Expropriations et travaux	1,100,000 »	
24	Canal de la Lys à l'Yperlée. — Expropriations et travaux	400,000 »	
25	Canal de dérivation de la Lys. — Expropriations et travaux.	250,000 »	
26	Canal de Gand à Ostende. — Expropriations et travaux	750,000 »	
27	Canal de Gand à Terneuzen. — Expropriations et travaux.	3,000,000 »	
28	Canaux de Furnes à Dunkerque et de Furnes à Bergues. — Expropriations et travaux	100,000 »	
29	Installations maritimes d'Anvers. — Expropriations, travaux, dragages	5,000,000 »	
30	Port d'Ostende. — Expropriations et travaux. Établissement de l'avenue d'accès aux nouvelles installations maritimes. Établissement et exploitation d'un passage d'eau public entre les deux rives du port.	1,500,000 »	
31	Port de Blankenberghe. — Expropriations et travaux.	350,000 »	
32	Port de Nieuport. — Travaux	500,000 »	
33	Côte. — Expropriations et travaux	500,000 »	
34	Établissement d'un port de refuge à La Panne. — Frais d'études.	50,000 »	
TOTAL DE L'ARTICLE 1 ^{er} DU BUDGET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES . . fr.			106,904,000 »

Artikelen	AANWIJZING DER DIENSTEN.	BEDRAG der KREDIETEN.	TOTAAL per DIENST.
	D. — WATERWERKEN.		
17	Maas. — Onteigeningen en werken	250,000 »	32,804,000 »
18	Ourthe. — Onteigeningen en werken	1,300,000 »	
19	Koolmijnvaarten. — Onteigeningen en werken.	1,000,000 »	
20	Vaarten van Luik naar Antwerpen en vertakkingen. — Onteigeningen en werken	2,000,000 »	
21	Schelde. — Onteigeningen en werken	200,000 »	
22	Leie. — Onteigeningen en werken	200,000 »	
23	Zenne en Dyle. — Onteigeningen en werken	1,100,000 »	
24	Vaart van de Leie naar de Yperlee. — Onteigeningen en werken	400,000 »	
25	Afleidingsvaart der Leie. — Onteigeningen en werken	250,000 »	
26	Vaart van Gent naar Oostende. — Onteigeningen en werken	750,000 »	
27	Vaart van Gent naar Terneuzen. — Onteigeningen en werken.	3,000,000 »	
28	Vaarten van Veurne naar Duinkerke en van Veurne naar Bergen. — Onteigeningen en werken	100,000 »	
29	Zeevaartinrichtingen van Antwerpen. — Onteigeningen, werken en baggerwerken	5,000,000 »	
30	Haven van Oostende. — Onteigeningen en werken. Aanleggen der toegangslaan naar de nieuwe zeeinrichtingen. Inrichting en exploitatie van een openbaar veer tusschen de twee oevers der haven.	1,500,000 »	
31	Haven van Blankenberghe. — Onteigeningen en werken	350,000 »	
32	Haven van Nieuipoort. — Werken	500,000 »	
33	Kust. — Onteigeningen en werken	500,000 »	
34	Inrichtingen van eene toevluchtshaven te La Panne. — Studiekosten.	50,000 »	
TOTAAL VAN HET ARTIKEL 1 DER BEGROOTING VAN BUITENGEWONE UITGAVEN. fr.			106,904,000 »